

Turandot

by Giacomo Puccini

Libretto by Giuseppe Adami and Renato Simoni

“Olà, Pang! Olà, Pong!” (Hello, Pang! Hello, Pong!)

This excerpt comes from the opening of Act II. Calàf will soon face Turandot. Ping, Pong, and Pang are preparing for both the worst and also the best case scenarios.

PING

Siam pronti ad ogni evento:
se lo straniero vince,
per le nozze;
e s'egli perde,
pel seppellimento.

PONG

Io preparo le nozze!

PANG

Ed io le esequie!

PONG

Le rosse lanterne di festa!

PANG

Le bianche lanterne di lutto!

PANG and PONG

Gli incensi e le offerte...

PONG

Monete di carta dorate...

PANG

Thè, zucchero, noce di moscate!

PONG

Il bel palanchino scarlatto!

PANG

Il feretro grande ben fatto!

PING

Let's be ready for any event:
if the stranger wins,
for the wedding;
and if he loses,
for the burial.

PONG

I'll prepare the wedding!

PANG

And I, the funeral!

PONG

The red, holiday lanterns!

PANG

The white, mourning lanterns!

PANG and PONG

Incense and sacrifices...

PONG

Gilded coins of paper...

PANG

Tea, sugar, nutmeg!

PONG

The fine scarlet canopy!

PANG

The great, well-made coffin!

PONG

I bonzi che cantano...

PANG

I bonzi che gemono...

PONG e PANG

E tutto quanto il resto,
secondo vuole il rito...
minuzioso, infinito!

PONG

The singing priests...

PANG

The moaning priests...

PONG and PANG

And everything else
as whichever ceremony requires...
all of the infinite details!